

## Zacarías

### *TOTECO quinnotzqui imasehualhua*

<sup>1</sup> Ipan metzti chicnahui ipan tocalendario \* quemá Tanahuatijquet Darío yahuiyaya para ome xihuit tanahuatis, TOTECO techmacac niitajtolpanextijca se camanali. Na niZacarías cati niicone Berequíás cati eliyaya icone Iddo. Huan yaya quijto: <sup>2</sup> “NiamóTECO nicualanqui chichahuac ica mohuejcapan tatahua. <sup>3</sup> Yeca ama nijnequi xiquinmaca israelitame ni camanali. Na, niinintECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij niquijtohua: ‘Ximonechcahuica campana, huan na nimonechcahuis campamojuanti.’ <sup>4</sup> Amo ximochihuaca quej amohuejcapan tatahua quichijque quemá nopa achtohui tajtolpanextiani quinilhuijque para ma mocuepaca ten nopa fiero ojti cati quitoquiliyayaj. Quena, quinilhuijque ma quicahuaca nochi nopa tamanti cati amo cuali cati quichihuayayaj, pero injuanti amo techta-caquilijque, yon amo quichihuilijque cuenta nopa camanali.” Quej nopa quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>5</sup> “Ama nochi amohuejcapan tatahua huejcajqüya mijque. Huan amojuanti nojqüya quej amohuejcapan tatahua huan nopa tajtolpanextiani ten huejcajqüya san anitztose se talojtzi. <sup>6</sup> Pero nocamanal cati niquinilhui ipan nopa tonali ica notajtolpanextijcahua cati

---

\* **1:1** 1:1 Ipan octubre o noviembre ipan tocalendario ten ama.

techtequipanohuayayaj amo mijque. Senquisa nochi nopa camanali huan tanahuatili cati niquinilhui nopa israelitame mochijque ipan amohuejcapan tatahua quej niqijto para panos. Huajca teipa moyolcuetque amohuejcapan tatahua huan quijtoque: “TOTECO, Ta Cati Tiquinyacana Moilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij, techtatzacuiltijtoc senquisa quej techilhuijtoya techchihuilisquía. Huan quinamiqui cati tijchijqui por nopa tamanti amo cuali cati tijchihuayayaj huan nopa fiero ojti ipan cati tinemiyayaj.’ ”

*Tanextili ten tacame ipan cahuyojme*

<sup>7</sup> Huan sempa TOTECO techmacac se camanali ipan nopa xihuit quema Tanahuatijquet Darío yahuiyaya para ome xihuit tanahuatis. Elqui ipan 24 itequi nopa metzti once ipan tocalendario†. Nopa metzti quitocaxtíaj Sebat. Huan TOTECO sempa nechcamanahui na, niZacarías, niitajtolpanextijca huan niicone Berequías cati eliyaya icone Iddo. <sup>8</sup> Quena, ipan nopa yohuali niqitac se tanextili huan ipan nopa tanextili niqitac se tacat tejcotoya ipan se cahuyo chichiltic cati moquetztoya tepequespa campa tafiero ica miyac cuame cati inintoca mirtos. Huan iica itztoyaj sequinoc cahuyojme. Sequij ten nopa cahuyojme eliyayaj chichiltique, sequij costique huan sequinoc chipahuaque. Huan ipan sesen cahuyo tejcotoya se tacat. <sup>9</sup> Huan nijtatzintoquili: “¿Tate, ajquiya injuanti huan para ten tejcotoque ipan cahuyojme? ¿Taya quinequi quijtos?” Huan

† 1:7 1:7 Ipan 15 itequi febrero ipan tocalendario ten ama.

nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanalhuyaya techilhui: “Na nimitzilhuis ajquiya injuanti.”

<sup>10</sup> Huajca nopa tacat cati tejcotoya ipan nopa cahuayo chichiltic ipan nopa mirtos huan cati elqui iilhuicac ejca TOTECO techilhui: “Ni cahuayojme huan cati ininpa tejcotoque itztoque cati TOTECO quinhualtitantoc para nemise campa hueli ipan taltipacti para quitachilise taya onca.”

<sup>11</sup> Huan huajca nopa sequinoc cati tejcotoyaj ipan cahuayojme quiyolmelajque iilhuicac ejca TOTECO cati itztoya campa nopa mirtos cati quiitaque, huan quej ni quiilhuijque: “Ya tijyahualojtoque nochi taltipacti huan campa hueli onca tasehuilisti huan temachili.”

<sup>12</sup> Huan iilhuicac ejca TOTECO motatajti ica TOTECO huan quijto: “Ay, TOTECO, Ta Cati Tiquinyacana Moilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij, ya quipiya 70 xihuit para ticualantoc ica altepet Jerusalén ehuan huan ica masehualme cati hualahui ten altepeme ipan tali Judá. ¿Quesqui tonali noja polihui para sempa tiquinnextilis motaicnelijcayo?”

<sup>13</sup> Huan TOTECO camanaltic para quinanquili iilhuicac ejca huan quiilhui cati moquetztoya nonechca camanali cati cuali huan cati teyolchicahua.

<sup>14</sup> Huajca nopa ilhuicac ejquet techilhui ma nitayolmelahua ni camanali: “Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Tahuel niquinicnelía huan niquintasomati nopa masehualme ipan altepet Jerusalén huan ipan tali Judá huan nijnequiyaya san na ma techicnelica. <sup>15</sup> Nojquiya tahuel nicualantoc

ica nopa talme cati ama mosiyajquetzaj pampa quemana nicualantoya san se quentzi ica nomasehualhua, nopa talme noja achi más fiero quinchihuilijque.’ ” <sup>16</sup> Huajca TOTECO quijto: “Temachti nimocuepas huan sempa nijtasojtas altepet Jerusalén. Huan nozona sempa quicualtalise notiopa huan tepanchihuani quitamachihuase nopa altepet huan sempa quicualchijchi huase.” <sup>17</sup> Nojquiya techilhui noja ma niquijto: “Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Nijchihuas para noaltepehua huan nomasehualhua sempa ma quipiyaca nochi cati cuali hasta mocahuas. Huan nijmocuitahuis Sion † ica nohueyi taicnelijcayo. Quena, niquijtos para Jerusalén eltoc nopa altepet cati nijtapejpenijtoc.’ ”

### *Tanextili ten nahui cuacuajti*

<sup>18</sup> Teipa niajcotachixqui huan niquitac nahui cuacuajti.

<sup>19</sup> Huajca nijtatzintoquili nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanahuiyaya, huan niquilhui: “¿Taya quixnextíaj ne nahui cuacuajti?”

Huan techilhui: “Nopa nahui cuacuajti quixnextíaj ininchicahualis nopa talme cati quipiyaj chichahualisti cati quinsemanque cati ehuyayaj tali Judá, tali Israel huan altepet Jerusalén.”

<sup>20</sup> Teipa TOTECO technextili nahui teposchihuani. <sup>21</sup> Huan na niquijto: “¿Taya ica hualajtoque quichihuaquij ne teposchihuani?”

---

† **1:17** 1:17 Sion huan Jerusalén quinequi quijtos san se altepet.

Huan iilhuicac ejca TOTECO techilhui: “Nopa teposchihuani hualajtoque para quintejtequilise inincuacua nopa talme cati quinsemanque tali Judá ehuan. Quinquixtilise ininchicahualis hasta ayecmo huelise moquetzase xitahuac. Quena, quinchihuase ma huihuipicaca ica majmajti nopa masehualme ten nopa talme cati nopa cuacuajme quinextíaj.”

## 2

### *Tanextili ten se cinta para tatamachihuase*

<sup>1</sup> Teipa niajcotachixqui huan niquitac se tacat huan ipan imax quiپیayaya se cinta cati ica tatamachihuj. <sup>2</sup> Huan nijtatzintoquili: “¿Canque tiya?”

Huan ya techilhui: “Nijtamachihuati altepet Jerusalén para nijmatis quesqui ihuehueyaca huan quesqui ipatajca.”

<sup>3</sup> Huan niquitac nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanalhujtoya quistejqui para monamiquiti ihuaya seyoc ilhuicac ejquet cati hualayaya quinamiquiqui. <sup>4</sup> Huan nopa ilhuicac ejquet cati hualayaya quiilhui: “Ximotalo campa ne telpoca tacat huan xiquilhui para teipa altepet Jerusalén quinpiyas miyac masehualme huan miyac tapiyalme hasta ayecmo quincuis tepan calijtic huan miyac masehualme huan tapiyalme mocahuase icalixpa nopa tepamit. Pero injuanti itztose ica temachili, <sup>5</sup> pampa na, quiijtohua TOTECO, nielis quej se tepamit ten tit cati quiyahualos altepet Jerusalén para

nijmocuitahuis. Huan nijtemitis nopa altepet ica notatanex.”

*Ilhuicac ejquet TOTECO camanaltic por TOTECO*

<sup>6-7</sup> Huan TOTECO quijito: “¡Xijtacaquilica anisraelitame! Nimechsemanqui campa hueli quej se chicahuac ajacat tasemana, pero ama nimechihuía: ‘Xicholojtehuaca ten nopa tali ica huejcapa campa ama anitztoque quej anseyoc tali ehuan. Quena, anJerusalén ehuan, xijtalcahuica tali Babilonia huan ximomanahuica.’”

<sup>8</sup> Pampa ya ni cati quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. “Quema monextis nohueyitilis, yaya TOTECO techtitanis na ica ni camanali para ma niquintehuis nopa talme cati ten hueli amechchiuilijque. Pampa TOTECO quijtohua para cati hueli cati amechcuatotonía, animasehualhua, eltoc quej quicocohua iixteyol sital, nopa cati iaxca cati achi más quimocuitahuía.

<sup>9</sup> Yeca na noseltitzi niquintepachos nopa talme huan nijchihuas para inintequipanojcahua ma quintamitachtequilica hasta amo teno quipiyase. Huan huajca quimachilise para TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij techtitanqui na.

<sup>10</sup> “Huajca xihuicaca huan xipaquica, amojuanti ten altepet Jerusalén, pampa na nihualas para niitztos tatajco ten amojuanti.” Quej nopa quijito TOTECO. <sup>11</sup> “Huan ipan nopa tonali nojquiya masehualme cati ehuan ipan miyac talme mosejcotilise ica TOTECO. Huan masque amo israelitame, mochihuase nomasehualhua huan na

nimocahuas para niitztos tatajco ten amojuanti. Huan huajca anquimachilise para TOTECO Cati Quinyacana ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij techtitanqui campa amojuanti. <sup>12</sup> Huan TOTECO iyan-cuiyaj moaxcatis tali Judá cati mopantía ipan nopa tali cati tatzejtzeloltic huan sempa teyolmelahuas para quitapejpenijtoc altepet Jerusalén.”

<sup>13</sup> Ipan nochi taltipacti ma amo aqui molini iixpa TOTECO pampa quistejqui ipan ichaj tatzejtzeloltic ipan ilhuicac huan ya ajsitoc ipan taltipacti.

### 3

#### *Tanextili ten iyoyo tapajpactic Josué*

<sup>1</sup> Teipa ipan nopa tanextili, nopa ilhuicac ejquet technextili nopa hueyi totajtzi cati itoca Josué. Yaya moquetzayaya iixpa iilhuicac ejca TOTECO. Huan campa inejmat Josué, moquetzayaya Amocualtacat huan quitatelhuiyaya Josué ica miyac tamanti.

<sup>2</sup> Huan iilhuicac ejca TOTECO quiilhui Amocualtacat: “Ma TOTECO mitztatelhui, Amocualtacat. Yaya amo quiselía cati ica tijtelhuía ni tacat. Pampa TOTECO ya quitapejpenijtoc para quitasojtas Jerusalén. Huan yaya quitahuelcahuas cati ica tijtatelhuijtoc ni totajtzi. Ni tacat itztoc quej se cuapipitzi cati nijmanahuía ten se hueyi tit huan ya tajco tatatoc.”

<sup>3</sup> Huan quema Josué moquetztoya iixpa iilhuicac ejca TOTECO, moquentijtoya yoyomit cati tahuel soquiyo.

<sup>4</sup> Huajca iilhuicac ejca Toteco quinilhui nopa sequinoc cati moquetzttoyaj nopona: “Xijquixtilica Josué nopa yoyomit cati tahuel soquiyo.”

Huan teipa iilhuicac ejca TOTECO quiilhui Josué: “Xiquita, ya ni quiijtosnequi ya nimitzquixtilijtoc nochi motajtacolhua. Huan yeca ama nijchihuas para ma mitzquentica yoyomit cati nelía yejyectzi.”

<sup>5-6</sup> Teipa nopa ilhuicac ejquet quincamanalhui nopa sequinoc cati nopona itzttoyaj huan quinnahuati ma quitaililica ipan itzonteco se cuatzajcayot cati yancuic. Huan quitaililijque. Huan quiquentijque iyoyo cati yancuic huan iilhuicac ejca TOTECO moquetztoc inechca. Huan iilhuicac ejca TOTECO quicamanalhui Josué huan quiilhui: <sup>7</sup> “Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Sinta tijtoquilis noojhui huan tijchihuas nochi cati nimitznahuatía, huajca nimitztequimacas quej titayacanquet cati quiapiya más tequiticayot ipan notiopa huan icalixpahua. Huan na nimitzcahuilis para ticalaquis huan tiquisas ten na noixpa quej ni ilhuicac ehuaniquichihuaj.

<sup>8</sup> “Ta tiJosué cati tihueyi totajtzi inihuaya ni totajtzitzi cati mosehuíaj moixpa, xijtacaquílilica cuali ya ni, pampa nochi amojuanti anquixnextíaj nopa cuajcuali tamanti cati hualas teipa. Temachtí na nijhualtitanis notequipanojca cati itoca Chamanquet. <sup>9</sup> Quena, xijtachelica nopa tet cati más ipati cati nimitztencahuilis, Josué. Nopa tet quiapiyas chicome iixteyol cati quinextis para nochi quimatis. Huan ipan nopa tet na nitajcuillos. Huan san ipan se tonali nijtamiquixtis nochi



tajtacoli ten ni tali.’ ” Quej nopa quiijto TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

10 “ ‘Huan anquinnutzase amohuampoyohua para ma mosehuica amohuaya amocalixpa inintantita xocomeca tzonti huan inimatita higuera cuame. Huan anpaquise san sejco ica tasehuilisti huan temachili.’ ” Quej nopa quiijto TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

## 4

*Tanextili ten taahuil quetzali huan ome olivo cuame*

<sup>1</sup> Huajca nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanalhuijtoya, techixiti quej quiixitíaj se tacat cati cochtoc. <sup>2</sup> Huan techilhui: “¿Taya tiquita?”

Huan na niquilhui: “Niquita se taahuil quetzali cati tachijchihuali ica oro, huan quipiya chicome taahuilme. Huan ica huejcapa ten nopa taahuilme onca se caxit campá quitecaj aceite. Huan yahualtic nopa caxit, onca chicome taahuilme huan tubos quisayayaj ten nopa caxit para quipanoltise aceite ipan sesen taahuili.

<sup>3</sup> Huan ipan sese lado nopa caxit onca se olivo cuahuit. Se ipan inejmat nopa caxit huan seyoc ica iarraves.” <sup>4</sup> Na nijsenhuiquili nicamanaltic. Huan nijtatzintoquili nopa ilhuicac ejquet cati camanaltiyaya nohuaya, niquilhui: “Tata, ¿taya nochi ya nopa? Huan ¿Taya quiixnextíaj?”

<sup>5</sup> Huan nopa ilhuicac ejquet techilhui: “¿Melahuac amo tijmati taya quiixnextíaj?”

Huan na niquilhui: “Melahuac amo nijmati, tata.”

<sup>6</sup> Huajca yaya techilhui: “Ya ni quiixnextía nopa camanali cati TOTECO quinequi quimacas nopa tequichijquet Zorobabel ten quenicatza quitamiltis nopa tiopamit: ‘Amo por mosoldados, yon por mochicahualis. San por na notonaltzi mochihuas.’ Quej nopa quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>7</sup> “Huan miyac tamanti taohuijcyot cati nesis quej se hueyi tepet para quitzacuilis itequi Zorobabel, mocuepas ica se tamayamit cati amo más ohui. Huan quema quitalis itamiya tet cati nelía yejectzi ipan itzonatipa nopa tiopamit, nochi israelitame tzajtise ica paquilisti huan quiijtose: ‘¡Ma TOTECO quitiochihua! ¡Ma TOTECO quitiochihua!’ ”

### *Zorobabel quisencahuas nopa tiopamit*

<sup>8</sup> Huan TOTECO techmacac ni camanali: <sup>9</sup> “Zorobabel quitali itzinpehualtil nopa tiopamit huan yaya quisencahuas. Huan huajca anquimachilise para TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij techtitanqui campa ta. <sup>10</sup> Ma amo aqui moilhui para amo teno ipati nopa tamanti pisiltzitzi cati quichihuas para ica quipehualtis nopa tiopamit, pampa paquise quema quiitase nopa plomo imaco Zorobabel quema nopa tequit cuali yahui. Huan nopa chicome iixteyolhua TOTECO cati tachiyaj campa hueli ipan nochi taltipacti quipalehuse ma quitamisencahua nopa tiopamit.”

<sup>11</sup> Na sempa nicamanaltic huan nijtatzintoquili: “¿Taya quiixnextíaj ne ome olivo cuahuit cati eltoque ipan sesen lado ten ne taahuil quetzali?”

<sup>12</sup> Huan nojquiya niquilhui: “¿Taya quiixnextíaj ne ome inimacuayohua ne olivo cuame cati quitoyahuaaj nopa aceite cati eltoc quej oro ipan nopa ome tubos ten oro?”

<sup>13</sup> Huan yaya techilhui: “¿Amo tijmati taya quiixnextíaj?”

Huan na niquilhui: “¡Amo, tata, amo nijmati!”

<sup>14</sup> Huajca yaya techilhui quej ni: “Quiixnextíaj nopa ome tacame cati quinajaltijtoque huan quin-tequimacaque para quitequipanose TOTECO cati quinahuatía nochi taltipacti.”

## 5

### *Tanextili ten nopa amatajcuiloli cati patani*

<sup>1</sup> Huan sempa niajcotachixqui huan niquitac patanti se amat cati quipiya tajcuiloli. <sup>2</sup> Huan nopa ilhuicac ejquet techilhui: “¿Taya tiquita?”

Huan na niquilhui: “Niquita patanti se hueyi amat cati quipiya tajcuiloli. Huelis quipiya chichnahui metros ihuehueyaca huan nahui metro huan tajco ipatajca.” <sup>3</sup> Huajca techilhui: “Ipan nopa amat ijcuilijtoc nopa tatelchihualisti cati TOTECO quititani ipan ni tali. Ipan se lado ijcuilijtoc para nochi cati tachtequij, quinquixtise. Huan ipan nopa seyoc lado ijcuilijtoc para nochi cati quitestigojquetzaj cati amo melahuac ayecmo hueli itztose nopona. <sup>4</sup> Ya ni cati quiihtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Na nijtitanis ni tatelchihualisti ipan ininchajchaj nochi cati tachtequij huan ipan ininchajchaj nochi masehualme cati tatestigojquetzaj ipan notoca ica tamanti cati amo melahuac. Huan nopa tatelchihualisti cati nijtitantoc mocahuas

ipan sesen cali hasta tamisosolihuis ica nochi incuatetonyo huan nochi tet tatecpicholi.’ ”

*Tanextili ten se sihuat ipan se tatamachihuali*

<sup>5</sup> Huajca nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanalhuiyaya nechcajtejqui se talojtzi. Teipa sempa hualajqui huan techilhui: “Ama xiajcotachiya huan xijtachili cati monextijtoc.”

<sup>6</sup> Huan nijtatzintoquili: “¿Taya ya nopa?”

Huan yaya techilhui: “Ya ne eli se chiquihuit cati eli se tatamachihuali para trigo huan temitoc ica nochi inintajtacolhua nochi masehualme cati itztoque ipan ni tali.”

<sup>7</sup> Nopa chiquihuit quipixtoya itepos tzajca ten plomo cati nelía etc. Huan teipa quitananque iixtzajca huan ipan nopa chiquihuit niquitac mosehuijtoc se sihuat. <sup>8</sup> Huan nopa ilhuicac ejquet techilhui: “Nopa sihuat quiixnextía tajtacolot huan nochi cati amo cuali.” Huan teipa quicuatopejqui nopa sihuat para sempa quicalaquis ipan nopa chiquihuit huan quiixtzajqui ica iixtzajca cati taniel etc.

<sup>9</sup> Teipa sempa nijtachili huan niquinitac ome sihuame cati patantihualayayaj campa tojuanti ipan nopa ajacat ica inieltapalhua. Huan ni sihuame quipiyayayaj inieltapal quej ieltapal nopa totot cati quitocaxtíaj cigüña. Huan injuanti quicuicoj nopa chiquihuit huan patantiyajque huan quihuicaque ipan ajacat.

<sup>10</sup> Huan nijtatzintoquili nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanalhuiyaya: “¿Canque quihuicaj ne chiquihuit?”

<sup>11</sup> Huan yaya techilhui: “Quihuicaj ipan tali Babilonia para quichijchihuiltij itioipa. Huan quema ya quisencajtose nopa tiopamit, quitalise nopa chiquihuit nozona ipan se mesa para quinextise.”

## 6

### *Tanextili ten nopa nahui carrojme*

<sup>1</sup> Sempa niajcotachixqui huan niqunitac nahui tatehuijca carrojme cati quisayayaj tatajco ten nopa ome huejhueyi tepeme cati eltoc quej nopa teposti bronce. <sup>2</sup> Nopa achtohui tatehuijca carro quinpixtoya cahuayojme cati chichiltique cati quitilanayayaj. Nopa ompa tatehuijca carro quinpixtoya cahuayojme cati yayahuique. <sup>3</sup> Nopa expa tatehuijca carro quinpixtoya cahuayojme cati chipahuaque. Huan nopa najpa tatehuijca carro quinpixtoya cahuayojme cati tenextique.

<sup>4</sup> Huajca niqilhui nopa ilhuicac ejquet cati nechcamanalhuyaya: “Tata ¿taya quiixnextíaj ne tatehuijca carrojme?”

<sup>5</sup> Huan yaya techilhui: “Inijuanti quinixnextíaj nopa nahui ilhuicac ehuaní cati itztoque iixpa TOTECO cati quinahuatía nochi taltipacti. Huan hualahui para quichihuaquij nopa tequit cati TOTECO quinilhuijtoc ma quichihuaca. <sup>6</sup> Nopa carro ica cahuayojme cati yayahuique, yahuij ipan nopa tali cati mocahua ica huejcapa. Huan nopa carro ica cahuayojme chipahuaque, yahuij ipan nopa tali campa calaqui tonati. Huan nopa carro ica cahuayojme cati tenextique yahuij ipan nopa tali cati mocahua ica tani.”

<sup>7</sup> Pero nopa cahuyojme nelía moyoltetiliyayaj pampa quinequiyayaj yase para nemise ipan nochi taltipacti. Huan nopa ilhuicac ejquet quinihui: “¡Cualtitoc! Xiyaca huan xinemica campa hueli ipan nochi taltipacti.” Huan inijuanti nimanntzi quisque huan yajque ipan inintequi.

<sup>8</sup> Huajca iilhuicac ejca TOTECO techmacac na, niZacarías, ni camanali, techilhui: “Xiquita, inijuanti cati yajque ipan nopa tali ica huejcapa, quitalitoj tatzacuiliti nozona. Huan yeca mosiyajquetzoc noTonal nepa huan techyoltali ten nohueyicualancayo.”

### *Se corona ipan itzonteco Josué*

<sup>9</sup> Huan TOTECO techmacac ni camanali, quiijto: <sup>10</sup> “Xiya ama ipan ichaj Josías, icone Sofonías huan xijselili nopa plata huan oro cati quihualica Heldai, Tobías huan Jedaías cati mocuetoque ten tali Babilonia. <sup>11</sup> Huan ica nopa plata huan oro, xijchijchihua se corona, huan teipa xijtalili ipan itzonteco nopa hueyi totajtzi Josué cati icone Josadac. <sup>12</sup> Huan teipa xiquilhui Josué: ‘Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: Teipa hualas nopa tacat cati itoca Chamanquet. Yaya chamanis ica iselti huan quichijchihuas TOTECO itiopa. <sup>13</sup> Quena, elis ya cati quichihuas itiopa TOTECO huan yaya quipiyas ihueyitilis huan mosehuis quej tanahuatijquet ipan isiya campa tanahuatía. Huan yaya nojquiya elis se totajtzi cati mosehuía ipan nopa siyaj ten tanahuatijquet para tanahuatis. Huan oncas tasehuilisti ica nopa ome itequi.’

14 “Teipa nopa corona xijtalica ipan tiopamit para amechelnamiqultis ten cati temacaque Heldai, Tobías, Jedaías huan Josías icone Sofonías.  
 15 Huan miyac masehualme cati huejca ehuan hualase para quipalehuise para quicuaitalise itiopa TOTECO. Huan quema mochihuas ya nopa, anquimachilise para TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij techtitanqui campa amojuanti. Nochi ya ni panos quema amojuanti anquicaquise itoscac amoTECO Dios huan anquineltocase.”

## 7

### *Quenicatza monequi mosahuase para quisas cuali*

1 Quema Tanahuatijquet Darío yahuiyaya para nahui xihuit tanahuatis sempa hualajqui se camanali ten TOTECO para na, niZacarías. Techmacac nopa camanali ipan 4 itequi nopa metzti cati itoca Quisleu, cati eltoc metzti chicnahui ipan tocalendario\*. 2 Ipan nopa tonali nojquiya nopa masehualme ten altepet Betel quititanque Regem Melec, Sarezter huan inimasehualhua ma yaca hasta itiopa TOTECO ipan Jerusalén para ma quitajtanjitij TOTECO itatiochihual. 3 Huan nojquiya quinejque ma quitajtanjitij nopa totajtzi sinta noja quisenhuiquilise chocase huan mosahuase iixpa TOTECO sesen xihuit ipan metzti macuili quej quichijtoyaj para miyac xihuit.

---

\* 7:1 7:1 Ipan 7 itequi diciembre ipan tocalendario ten ama.

4 Huan teipa sempa techmacac se camanali TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejchua Ma Tatanitij, huan yaya quijto:

5 “Xiquincamanalhui nochi masehualme ipan ni tali huan nochi totajtzitzi huan xiquinilhui: ‘Ipan nochi nopa 70 xihuit quema anchocayayaj huan anmosahuayayaj ipan metzti macuili huan anilhuichihuayayaj ipan metzti chicome, ¿anmoilhuiyayaj anquichihuayayaj para antechtepanitase huan para nelía anquicahuase amotajtacolhua huan anmonechcahuise campa na? ¡Amo! 6 Huan ama ipan ni tonali nojquiya, quema anquichihuaaj ilhuime, amo anmoilhuíaj ten na. Anquichihuaaj para antacuase huan antaise san sejco, huan para anixhuise. 7 Nelía san se ni camanali cati nimechilhuía ama ica nopa camanali cati huejcajquiya nimechmacac ica notajtolpanextijchua. Ipan nopa tonali Jerusalén huan nochi ipilaltepehua huan nopa Neguev huan Sefela quinpiyayayaj tahuel miyac masehualme huan quipiyayayaj tasehuilisti pampa ayemo niquintatzacuiltiyaya.’ ”

*Para ten TOTECO amo quinnanquilía*

8 Teipa sempa TOTECO techmacac na, niZacarías, se camanali huan quijto: 9 “NiamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejchua Ma Tatanitij huan niqijtohua: ‘Xitetajtolsencahuaca xitahuac. Monequi sesen ten amojuanti ximotasojtaca huan ximoicnelica se ica seyoc quej elisquía anicnime. 10 Amo xiquintaijyohuiltica sihuame cati ya mijqui inihuehue, yon icnotzitzi, yon teicneltzitzi, yon



masehualme cati hualahui ten seyoc tali. Amo ximoilhuica ipan amoyolo para anquicocose seyoc masehuali.’

<sup>11</sup> “ ‘Pero quema niquinilhui ya ni, amohuej-capan tatahua amo quitacaquilijque nocamanal. Moicancuetque huan quitzajque ininacas ica inimacpil para amo quicaquise cati niquinilhuiyaya.

<sup>12</sup> Inijuanti taniel moyoltelijque pampa amo quinejque quitacaquilise nopa camanali huan nopa tanahuatili cati niinTECO niquinilhuiyaya ica noTonal cati nijtitanqui ipan nopa tajtolpanextiani. Huan pampa amo quitacaquilijque nocamanal, hualajqui ininpani nohueyi cualancayo niinTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

<sup>13</sup> “ ‘Huan pampa amo quitacaquilijque quema na niquinnojnotzqui, nojquiya ayecmo niquintacaquili quema inijuanti techtzejziliyayaj.’ Quej nopa niqijtohua niamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. <sup>14</sup> ‘Huan niquinsemanqui amohuejcapan tatahua quej se chicahuac ajacat quise mana tasoli. Niquinchihualti ma yaca ipan nochi talme campa huali ipan taltipacti. Huan inintal mocajqui quej se tamanti cati quitahuelcajtoque huan sosoltic. Huan pampa ayecmo aqui panoc nozona, nopa tali mocajqui quej se huactoc tali.’ ”

## 8

### *TOTECO quintajtolcahuili para quintiochihuas*

<sup>1</sup> Huan sempa techmacac se camanali TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij,

huan quijto: <sup>2</sup> “Quej ni niamoTECO niqijtohua, na Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Tahuel niqintasomati nomasehualhua ipan Jerusalén pampa niquinicnelía miyac. Nijnequi san na ma techicnelica huan nicualani miyac sinta amo techicnelíaj.’ ” <sup>3</sup> Huan nojquiya TOTECO quijtohua: “Temachtí na nimocuepas ipan Sion huan nimocahuas para niitztos ipan altepet Jerusalén. Huan nopa altepet quitocaxtise Altepet ten Cati Melahuac. Huan quitocaxtise Itepe TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. Huan quitocaxtise Tepet Cati Tatzejtzeloltic.”

<sup>4</sup> Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Altepet Jerusalén sempa quipiyas paquilisti huan tasehuilisti. Se tonali huehuentzitzí huan nanatzitzí sempa nenemise ipan icalles. Huan sesen ten inijuanti quihuicas icuatopil pampa miyac xihuit quipiyase. <sup>5</sup> Huan nopa calles temise ica miyac oquichpilme huan sihuapilme cati mahuiltise nozona.”

<sup>6</sup> Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Ipan nopa tonali nopa masehualme cati noja mocahuase, san quitachilise quema sempa oncas miyac masehualme quej elisquía se tiochicahualnescayot o se tamanti cati hueyi, pero amo ohui para na, pampa amo teno ohui para nijchihuas.” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>7</sup> Ya ni cati quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Na niquinmaquixtis nomasehualhua inimaco inincualancaitacahua cati itztoque ipan nopa talme campa

hualquisa tonati huan campa calaqui tonati.  
<sup>8</sup> Niquinhualicas ten campa hueli huan mocahuase para itztose ipan altepet Jerusalén. Huan inijuanti elise nomasehualhua huan na nielis ni-iniDios cati nelía xitahuac huan temachti.”

<sup>9</sup> Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Xijpiyaca chichualisti, amajuanti cati anquicaquij ni camanali ica nopa tajtolpanextiani huan anitztoyaj nozona quema quitelijque nopa tatzinpehualtili. Xitequitica chichahuac huan xijtamiltica nopa tiopamit. <sup>10</sup> Achtohuiya quema ayemo anquipehualtiyayaj para anquichihuase nopa tequit, amo oncayaya tequit, yon tomi para se quitaxtahuis seyoc por itequi o por itequi itapiyal. Huan amo aqui huelqui quisa ipan altepet huan quimati temachti para mocuepas pampa nochi anquinpixque miyac amocualancaitacahua pampa nijchijtoya nochi amajuanti ximocualancaitaca se ica seyoc. <sup>11</sup> Pero ama ayecmo niquinchihuilis nomasehualhua cati noja mocahuase quej niquinchihuilis achtohui.” Quej nopa quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. <sup>12</sup> “Ama nijchihuas para pehuas para oncas tasehuilisti campa amajuanti huan nijchihuas para xiitzoca ica paquilisti. Nochi tamanti cati anquitocase, temacase cuali inintajca. Huan xocomeca mili temacas cuali itajca. Huan nopa tali achi más taeliltis. Huan nopa mixti quichihuas ma huetzi miyac at. Nochi ni tatiochihualisti quiselise nopa masehualme cati noja mocahuase ipan nopa tali. <sup>13</sup> Nopa talme cati amo quiixmatij TOTECO

quijtohuayayaj para anisraelitame ten tali Israel huan tali Judá anquinextiyayaj se tamanti cati tatelechihuali. Pero ama nimechmaquixtis huan nochi amechitase para anitztose se tatiochihualisti. Huajca amo ximajmahuica. Ximoyolchicahuaca huan xijpiyaca fuerza huan xijtamiltica nopa tiopamit.”

<sup>14</sup> Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Huejcajquiya quema amohuejcapan tatahua techcualan-camacaque, nimotemacac para niquintatzacuultis huan, quena, niquintatzacuulti. Amo nimoyolpatac. <sup>15</sup> Huan ama nojquiya cati niqijtohua para nijchihuas, temachtí nijchihuas. Huan ya nimotemacac para nijtiochihuas nochi altepet Jerusalén huan tali Judá, huan quena nijchihuas. Huajca amo ximajmahuica. <sup>16</sup> Ya ni cati monequi anquichihuase amojuanti: ‘Ximocamanalhuica se ica seyoc ica camanali cati melahuac. Xitetajtolsencahuaca xitahuac. Huan xijtemoca tamanti cati amechhualiquilis tasehuilisti. <sup>17</sup> Ma amo aqui moilhui ipan iyolo para quichihuilis seyoc se tamanti cati amo cuali. Ayecmo xijtestigojquetzaca para melahuac se tamanti cati anquimatij para amo melahuac quej ama amechpactía anquichihuaaj. Ya nopa amo nijnequi niquitas.’ ” Quej nopa quijtohua TOTECO.

<sup>18</sup> Huan ajsic seyoc camanali ten TOTECO huan quijto: <sup>19</sup> “Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Nopa tonali quema anmosahuayayaj ipan nopa ilhuime ipan metzti nahui, macuili, chicome huan majtacti mocuepase tonali quema

antamahuisotij. Nopa ilhuime mocuepase tonali ten paquilsti huan nochi israelitame ma paquica quema quinelnamiquise nopa tonali. Huajca xijnequica tamanti cati melahuac cati quichihuas ma onca tasehuilisti.’ <sup>20</sup> Huan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quijito: ‘Masehualme cati itztoque ipan miyac altepeme huan talme campa hueli ipan taltipacti hualase ipan Jerusalén. <sup>21</sup> Masehualme ten se altepet yase quinitatij nopa masehualme cati itztoque ipan seyoc altepet huan quinilhuitij: Ma tiyaca ipan altepet Jerusalén para tijtemotij TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. Timotatajtise iixpa huan tijtajtanise ma techtiochihuas. Huan huajca quijitose: Tojuanti nojquiya tiyase. <sup>22</sup> Huan hualase ipan Jerusalén miyac masehualme ten miyac altepeme huan ten talme cati quipiyaj miyac chichahualisti. Huan quitemose TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij huan motatajtise iixpa huan quitajtaniquij itapalehuil huan itatiochihualis.’

<sup>23</sup> “Huan quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: ‘Ipan nopa tonali tahuel miyac masehualme cati ehuanip nopa nochi talme huan cati camanaltij nochi tamanti camanali, quitzquise ipan iyoyo se israelita huan quilhuisse: Tiyase mohuaya pampa tijmatij para TOTECO Dios itztoc mohuaya.’ ”

## 9

### *Inintatzacuilitl talme cati nechca*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO teyolmelajqui ten nopa tatzacuilitli cati quinajsis altepet

Damasco huan tali Hadrac ehuaní. Yaya qui-ijto: “Ipan nopa tonali nochi masehualme ipan nochi altepeme huan nochi nopa huejhueyi familias ten israelítame techtachilise na, niinínTECO. <sup>2</sup> Nojquiya altepet Hamat cati mopantía nechca Damasco quipantis cati amo cuali huan altepeme Tiro huan Sidón nojquiya. Quena, quiselise tatzacuiltili masque neltalnamiqij. <sup>3</sup> Masque ipan altepet Tiro quichijchijtoque huejhueyi calme cati tilahuac para ipan momanahuisse huan masque quipiyaj tomi ten plata huan ten oro quej imiyaca taltepocti cati onca ipan calles, <sup>4</sup> Toteco quiquixtis nochi cati quipiyaj. Huan nochi nopa tamanti cati quíitayaya para ichicahualis, Toteco quichihuas para ma huetzi ipan hueyi at. Huan nopa altepet tamitatas.

<sup>5</sup> “Huan quema nopa masehualme cati itztoque ipan altepet Ascalón quiitase para huetzqui altepet Tiro, momajmatise miyac. Huan nopa masehualme cati itztoque ipan altepet Gaza nelía mocuesose. Huan nopa masehualme cati itztoque ipan altepet Ecrón huihuipicase pampa quiitase para altepet Tiro ayecmo huelis quinmanahuis ten inincualancaitacahua. Huan quinmictilise inintanahuatijca nopa masehualme ten altepet Gaza. Huan altepet Ascalón mocahuas quej tali cati quitahuelcajtoque pampa ayecmo mocahuas yon se masehuali.

<sup>6</sup> “Huan seyoc tali ehuaní hualase para itztose ipan altepet Asdod. Huan por inijuanti nijtamiltis nochi cati ica mohueyimatiyayaj nopa filisteo masehualme. <sup>7</sup> Nijchihuas para ayecmo quicuase se tapiyali ica ieso. Huan ayecmo niquinc-

ahuilis ma quicuaca sequinoc tamanti cati amo quinamiqui quicuase yon quinhueyichihuase in-teteyohua. Huan nochi inijuanti cati noja moc-ahuase yoltoque nepa, quihueyichihuase Toteco Dios, huan mochihuase tequichihuani ipan tali Judá. Huan masehualme nozona quinselise quej se familia cati yancuic. Quena, nopa fil-isteos ten Ecrón mochihuase san se ica israeli-tame quej huejcajquiya nopa jebuseome mochi-jque san se inihuaya. <sup>8</sup> Huan na niqunyahualos nomasehualhua quej se tamocuitahuijquet huan amo niquincahuilis nopa miyac soldados cati panoque ma mocuepaca para quintehuiquij. Yon se cati quintaijyohuiltisquía ayecmo quema panos nica pampa ama na nitachixtoc huan niqin-mocuitahuía.”

*Hualas inintanahuatijca israelitame*

<sup>9</sup> ¡Xipaquica miyac, anmasehualme ipan Jerusalén! ¡Xitzajtzica ica paquilsti, nochi anisraelitame campá hueli! Amotanahuatijca neca huala. Yaya senquisá xitahuac huan temaquixtía. Moicnonequi huan huala ipan se pilburrojtzi. Quena, yaya huala ipan icone se sihua burro.

*Taya quichihuas inintanahuatijca*

<sup>10</sup> Huan nopa Tanahuatijquet quuijtohua: “Niquinsosolos nopa tatehuijca carrojme cati quinpiyaj ipan tali Israel campá itztoyaj iixhuihua Efraín huan nopa tatehuijca cahuyojme cati itztoque ipan altepet Jerusalén. Nijpostequis nopa cuahuitolme cati quitequihuía ipan tatehuilisti.” Quena, quej nopa quichihuas.

Huan quinmacas tasehuilisti nochi talme. Huan itanahuatijcayo ajsis ten se hueyi at hasta seyoc hueyi at. Huan ten nopa hueyat Eufrates ajsis campa hueli hasta itamiya taltipacti. <sup>11</sup> TOTECO quiiijtohua: “Huan pampa nijchijqui se camanal sencahuali amohuaya, anisraelitame, cati quisellojhuijque ica esti huejcajquiya, yeca nimechmanahuis cati anitztoque ipan tatzacti san se quej nijchololti José cati itztoya ipan nopa aostot cati amo quipixqui at huejcajquiya. <sup>12</sup> Amojuanti cati antatzacme, ximocuepaca ipan na cati niitztoc quej se cali cati tael quipiya chichahualisti. Ipan na anitztose temachtli. Ipan na ximotemachica quema noja onca tonali. Huan nimechyolmelahuas para nimechtiochihuas ome huelta por sesen taohuijcajot. <sup>13</sup> Pampa se tonali nijtequihuis tali Judá ehuan quej nocuahuitol. Huan imasehualhua tali Efraín o Israel elis quej se cuataminti ipan nocuahuitol cati ica nitatehuis. Nopa telpocame ipan Jerusalén mooquichmatise huan elise quej se macheta nomaco cati niquinhuicas ipan tatehuilisti ica nopa soldados ten tali Grecia.”

*TOTECO monextis para quinmanahuis imasehualhua*

<sup>14</sup> Huan ipan nopa tatehuilisti, TOTECO monextis iniixpa imasehualhua. Huan nopa cuataminti cati quintequihuis motalose quej tapetanilot. Huan TOTECO Dios quipitzas nopa tapitzali huan quisas para motehuis ihuaya icualancaitacahua. Huan yaya quipiyas chichahualisti quej se hueyi ajacat cati temajmatía nozona ica tatzinta. <sup>15</sup> Huan



TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quinmanahuis imasehualhua. Huan imasehualhua quintzontamiltise inincualancaitacahua. Huan ininpa nejnemise quej teme para tatehuitatzti. Elise quej se tecuani cati quicua cati quitantoc huan quii ieso. Quema ya tatantose, imasehualhua tzajtzise ica paquilsti quej se cati quiitoc xocomeca at cati cococ. Quema inijuanti quintzontamiltise nochi inincualancaitacahua elise quej nopa caxit ipan tiopa cati temitoc ica ieso nopa tapiyali para ica quiatzejtzehuáj icuacua nopa taixpamit. <sup>16</sup> Huan ipan nopa tonali, TOTECO Dios quinmaquixtis imasehualhua quej se tamocuitahuijquet quinmanahuía iborregojhua. Huan ipan nopa tonali imasehualhua petanise ipan ital quej piltetzitzi cati yejyectziti cati quintatzquiltijtoque ipan se corona. <sup>17</sup> Tahuel cuajcualtzi elis nopa tali huan nochi elis nelía yejyectzi. Huan pampa oncas miyac trigo huan miyac xocomecat, nopa telpocame huan ichpocame moscaltise yejyectzi huan quipiyase miyac chichahualisti.

## 10

### *TOTECO quinmaquixtis imasehualhua*

<sup>1</sup> Xijtajtanica TOTECO ma huetzi at quema ajsi tonali para seliyas cuame. Huan yaya cati quichihua ma tapetani huan ma onca huejhueyi mixti amechmacas at hasta mocahuas. Quej nopa nochi tocti ipan nochi mila temacas cuali itajca. <sup>2</sup> Pero

quemá anquintatzintoquiliáj teteyome se tenijqui, san tapic cati amechnextilise. Huan masque tetonalitani quiijtohuaj para quipixque tanextili campa quiitaque cati panos teipa, nochi inincamanal san istacatili. Tayoltalíaj ica camanali cati amo melahuac huan quiijtohuaj para amo huala tatzacuilti. Yeca nochi israelitame yahuij ipan iniojhui quej borregojme cati amo quipiyaj se cati melahuac inintamocuitahuijca para quinmanahuisquía huan yeca nelía taijyohuise.

<sup>3</sup> Huajca TOTECO quiijtohua: “Tahuel nicualantoc ica nopa tamocuitahuiani huan ica nopa tayacanani cati amo melahuac huan yeca niquintatzacuiltis. Pero niamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij nihualas huan niquintiochihuas nomasehualhua cati iixhuihua Judá ten huejcajquiya. Quena, niqinchihuas chichahuaque huan yejyectzitzi quej nocahuayo cati más mocualtalijtoc para tatehuis huan más quipiya tatepanitacayot. <sup>4</sup> Huan se iteipan ixhui Judá elis quej nopa tet cati más monequi para ipan quiquetzase se cali ten tet pampa itztoc cati más monequi ipan nopa cali cati na nijchihua. Yaya elis quej nopa taquetzali cati ipan quiquetzaj se yoyon cali. Elis quej nopa cuahuitoli cati más cuali para tatehuilisti. Huan iixpa ya cholojtehuase nochi tayacanani cati quinequij tetaijyohuiltise. <sup>5</sup> Iteipan ixhuihua Judá elise soldados cati más motemacaj ipan tatehuilisti huan nejnemise ipan inincualancaitacahua quej elisquíaj soquit ipan calles. Huan tatehuise chichahuac pampa niininTECO niitztos inihuaya. Huan quintanise nochi ipan tatehuilisti hasta quinpinahualtise in-

incualancaitacahua cati tejcoj ipan cahuyojme.

<sup>6</sup> “Huan na niquinmacas chicahualisti ininteipan ixhuihua Judá huan José huan niquinmaquixtis. Huan pampa niquintasojtas, niqinchihuas sempa ma mocuepaca huan itztose ipan inintal. Huan elis quej amo quema niqintahuelcajtoc pampa na niDios niinintECO huan nijtacaquilis nochi cati quiijtose quema motatajtise ica na. <sup>7</sup> Huan iteipan ixhuihua Efraín mochihuase quej tatehuiani cati tahuel motemacaj huan quiipiyaj miyac chicahualisti. Huan paquise miyac quej paquij tacame cati quiitoque miyac xocomeca at. Huan ininconeuhua quuitase quenecatza niinintECO niquinicnelía huan yolpaquise noixpa. <sup>8</sup> Huan niqiquisis para niquinnotzas ma hualaca huan nimantzi hualase mosentiliquij pampa ya niquinmaquixtijtoc. Huan nopa quentzi israelitame cati noja mocahuase yoltoque, pehuase momiyaquilise huan sempa mochihuase nelmiyaqui masehualme quej eliyayaj achtohuiya. <sup>9</sup> Masque niquinsemantoc nopa israelitame campa hueli ipan talme cati nelhuejca, nozona sempa techelnamiquise huan techtemose. Huan inijuanti huan ininconeuhua mocuepase para sempa itztose ipan inintal. <sup>10</sup> Quena, niqinchihuas ma mocuepaca ten tali Egipto huan ten tali Asiria. Huan niquinhualicas hasta ipan tali Galaad huan ipan tali Líbano. Huan itztose nelía miyaqui ten inijuanti cati mocuepase hasta ayecmo quiipiyase campa mochihuase. <sup>11</sup> Huan masque quiipanose taohuijcyot quej huejcajquiya quema quipanoque nopa Hueyi At

Chichiltic, na nijtzacuilis ichicahualis nopa at para ma amo quincocos. Nopa hueyat Nilo ipan tali Egipto, nijchihuas ma huaqui para huelis quisase ipan nopa tali. Huan niquinpinahualtis nopa tayacanani ipan tali Asiria cati tahuel mohueyimatiyayaj huan nijtamiltis nopa tequiticayot cati tali Egipto quipixqui.

<sup>12</sup> “Huan nijchihuas para nomasehualhua ma quipiyaca chichahualisti noixpa. Huan injuanti nejnemise nica huan neca campa quinequise huan quihuicase notoca na.” Quej nopa quijito TOTECO.

## 11

### *Quihuejcamajcahuase inintamocuitahuijca*

<sup>1</sup> ¡Xiquitaca! Nopa tali ipan Israel cati itoca Líbano quiselis se hueyi tatzacuilti. Elis quej quitapos icaltehua para ma calaqui se hueyi tit huan nopa tit quintamitatis nochi tiocuame cati más yejectzi. <sup>2</sup> Huan nochi masehualme nopona tahuel mocuesose huan hasta elis quej nopa cuame ten ocot chocase pampa quimatise san se ininpantis. Ama ya huetztoque nopa tiocuame masque eliyayaj nelía yejectzitzitzi huan huejcapantique. Eltoc quej nopa ahua cuame nopona campa itoca tali Basán chocaj ica majmajti pampa nochi cuatitamit cati quipiyayaya miyac cuame hasta amo aqui huelqui pano nopona, ama ya quintahuisojtoque talchi. <sup>3</sup> Xijtacaquilica quenicatza chocaj nopa tamocuitahuiani ten borrego-jme ipan tali Israel pampa nochi nopa sacapetat campa quinnemiltijque inintapiyalhua ya sosolijtoque. Ama san caquisti cone tecuanime cati

nanalcaj pampa ya tanqui nochi nopa yejectzi cuatitamit nechca hueyat Jordán campa moca-  
jque para itztose.

*Ome tamanti tamocuitahuiani*

<sup>4</sup> Quej ni techilhui NoTECO Dios: “Xiya huan xiquinmocuitahui nomasehualhua cati itztoque quej borregoyme cati taiyocatalilme para miquise.

<sup>5</sup> Quej tacohuani cati quincohuaj borregoyme huan quinmictíaj huan amo teno moilhuíaj, nopa israelita tayacanani quinmictíaj nomasehualhua huan amo quiitaj sinta quihuicaj tajtacoli. Huan quej tanamacani quinnamacaj borregoyme huan san quiijtohuaj: ‘Tascamati TOTECO pampa ya nimochijtoc nitominpixquet’, nopa israelita tayacanani cati itztoque quej tamocuitahuiani cati amo melahuac quintemactilíaj nomasehualhua ma miquise huan amo quintasojtaj. <sup>6</sup> Para na ayecmo niquintapojpolhuis cati fiero itztoque ipan ni tali. Nijchihuas para sese ten inijuanti ma huetzica inimaco inihuampoyohua huan imaco inintanahuatijca huan inijuanti quinquechtzon-  
tequise. Huan nopa amo cuajcualme quichihuase para nopa tali ma mocahua quej huactoc tali, pero na amo niquinmanahuis nomasehualhua ten nopa amo cuajcualme.”

<sup>7</sup> Huajca na nimotali para niquinmocuitahuis nopa israelitame cati quichiyayaj tatzacuiliti huan itztoyaj quej borregoyme cati ya taiyocatalilme para miquise. Ni borregoyme quiixnextiyaj cati más teicneltziti ten nopa masehualme. Huan teipa nijcuic ome cuatopili. Se nijtocaxtali “Itasojtacayo”. Huan nopa seyoc

nijtocaxtali “Quinchijtoc San Se”. Huan quej nopa, niquinmocuitahui nopa borregojme quej se cuali tamocuitahuiquet quichihuasquía huan quej TOTECO technahuatijtoya. <sup>8</sup> Huan ipan se metzti, niquintzontamilti eyi tamocuitahuiani. Pero amo nijpixqui noyolo ica nopa borregojme, yon ica masehualme ten nopa tali, huan yeca inijuanti techcualancaitaque.

<sup>9</sup> Huajca quej ni niquinilhui masehualme ten nopa tali cati itztoyaj quej nopa borregojme: “¡Ayecmo nielis niamotamocuitahuijca yon ayecmo nimechtamacas! Sinta anquinequij anmiquise, huajca ximiquica. Sinta se quinequi amechmictis, huajca ma amechmicti. Huan cati noja mocahuase, ma motzontamiltica se ica seyoc.”

<sup>10</sup> Teipa nijcuic nopa cuatopili cati itoca: “Itasojtacayo” huan cati quinextía noteicnelijcayo huan nijtajcopostejqui. Ya nopa nijchijqui para nijsosolos nopa camanal sencahuali cati nijchijtoya ica nochi talme. <sup>11</sup> Huajca quej nopa ipan nopa tonali tanqui nopa camanali cati nijchijtoya inihuaya. Huan nochi nopa masehualme cati teicneltzitzi techtachilijtoyaj huan quimachilijque para ica nopa tamanti cati nijchijqui quinnextiliyaya cati TOTECO quinequiyaya quinyolmelahuas.

<sup>12</sup> Huan niquinilhui nopa tayacanani: “Sinta amechpactía huajca techtaxtahuica ten cati anquijitaj nitequititoc. Huan sinta amo amechpactía, huajca san xijcahuaca.”

Huajca inijuanti techpatiitaque huan techmacaque 30 plata tomi.

13 Huan TOTECO techilhui: “Xijcui nopa piltaxtahuiltzi cati mitzmacaque quej motaxtahuil huan xijmajcahua ipan itiopa TOTECO para ma quicahuaca campa quiajocuij tomi.” Huajca nijcui nopa piltomintzitzitzi huan nijcuamajcajqui ipan itiopa TOTECO para quitalise campa quiajocuij tomi. 14 Teipa nijtajcopostejqui nopa seyoc cuatopili cati itoca: “Quinchijtoc San Se”. Huan quej nopa, ni quixnexti para tali Judá huan tali Israel cati achtohuiya eltoyaj san se, ya motajcoitaque.

15 Huan TOTECO techilhui: “Xijchihuati sempa nopa tequit ten se tamocuitahuijquet pero ama ximochihua quej se tamocuitahuijquet cati amo cuali huan xijcui nopa tamanti cati yaya quihuicasquía. 16 Ya ni quinnextilía para nijtalis ipan ni tali se tamocuitahuijquet cati amo quintemos nopa pilborregoitzitzi cati mocuapolojtoque, yon amo quinmocuitahuis cati ontacajtoque, yon amo quinpajtis cati mometzpostectoque, huan yon amo quiquechpanos nopa borrego cati más siyajtoc. Pero quena, quicuas ininacayo nopa borregoyme cati más tomahuaque. Huan hasta iniisti nojquiya quitzayanas huan quicuas. 17 Fiero ipantis nopa tamocuitahuijquet cati amo teno ipati huan cati quintahuelcahua nopa borregoyme. Ica imacheta TOTECO quimaquilis ipan iajcol huan iixteyol cati inejmat. Huan imax cati quinpalehuijtosquía iborregojhua mocahuas senquisa huactoc. Huan iixteyol cati quintachilijtosquía mocahuas popoyotzi.”

# 12

## *TOTECO quimanahuis altepet Jerusalén*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac ten taya ininpantis israelitame. Quena, TOTECO cati quipatajqui ilhuicacti, huan quitalili itzinpehualtil ni taltipacti, huan quichijqui nopa tonaltzi cati eltoc ipan iyolo sesen masehuali quej ni, quuijtohua: <sup>2</sup> “Nijchihuas altepet Jerusalén para elis quej se caxit cati temitoc ica nocualancayo para nochi sequinoc talme. Elis quej temitoc ica se pajti cati tahuel cococ huan fiero. Huan quinchihuas ma moiuintica huan ma huihui-pi-caca nochi cati ehuanip an talme cati quinequise quintehuisse tali Judá huan altepet Jerusalén.

<sup>3</sup> Quena, ipan nopa tonali nijchihuas Jerusalén ma eli quej se hueyi tet cati tahuel etic. Huan masque nochi talme mosentilise para quitehuisse, nochi cati quinequise quiolinise, quintamitzonpechis.” <sup>4</sup> Quej ni quuijtohua TOTECO: “Ipan nopa tonali, na niquintemajmatis nochi cahuayojme cati quinhualicaj soldados para quitehuisse altepet Jerusalén. Huan nopa soldados cati ipan tejcotoque niquinchihuas ma tapoloca. Pero na niquinmocuitahuis nochi tali Judá ehuanip an. Huan nochi cahuayojme cati ininpa tejcotoque para tatehuisse mocuepase popoyotzitzi.

<sup>5</sup> “Huan nopa tayacanani ipan tali Judá quuitase ya ni huan quuijtose: ‘Xiquitaca, Jerusalén ehuanip an quipantíaj chichahualisti ipan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij pampa yaya cati ininTeco.’



<sup>6</sup> “Ipan nopa tonali nijchihuas nopa tayacanani ipan tali Judá elise quej se ticuahuit cati quichihua ma tata miyac cuame ipan se cuatitamit. Itztose quej ticuahuit cati quichihua ma tata trigo pixquisti cati huactoc huan nopa tayacanani quintatise nochi talme cati mocahuaj nechca ten ininejmat hasta iniarraves. Pero ipan nopa tonali quema Judá ehuaní quintanise nopa talme, altepet Jerusalén sempa temis ica masehualme ica miyac paquilsti para itztose ipan inialtepe.

<sup>7</sup> “Pero na, niamoTECO, achtohui niquinmaquixtis nopa masehualme cati itztoque ipan tali Judá huan teipa niquinmaquixtis cati ehuaní ipan altepet Jerusalén. Nijchihuas ya nopa para nopa masehualme cati ehuaní ipan altepet Jerusalén cati iteipan ixhuihua David amo quiselise más tatepanitacayot que ne sequinoc cati itztoque ipan sequinoc altepeme ipan tali Judá. <sup>8</sup> Ipan nopa tonali TOTECO quinmanahuis nopa masehualme cati itztoque ipan altepet Jerusalén. Huan yeca se cati amo quipiyas más chicahualisti ipan nopa tonali quipiyas chicahualisti quej Tanahuatijquet David. Huan cati hualahui ipan iteipan ixhuihua David elise quej Toteco Dios huan quej iilhuicac ejcahua TOTECO cati yahuij iniixpa nomasehualhua. <sup>9</sup> Huan ipan nopa tonali nimotalis para niqintzontamiltis nochi ten nochi talme cati hualase para quitehuisse altepet Jerusalén.

*Moyolcuese pase israelitame*

<sup>10</sup> “Huan ipan nopa tonali niquinmacas iteipan ixhuihua David huan nochi cati itztoque ipan

Jerusalén nopa Tonaltzi cati quinpalehuis para moicnelise huan motatajtise. Huan inijuanti techitase na cati techtapohuilijque noelchiquicanahuiya huan techchoquilise quej chocaj tetajme quema miqui se conet cati iyojtzi. Huan motequipachose por na quej motequipachohuaj quema miqui se achtohui ejquet. <sup>11</sup> Huan ipan nopa tonali, ipan altepet Jerusalén chocase huan mocuesose achi más huan amo quej panoc quema mijqui nopa cuali tanahuatijquet cati itoca Josías huejcajquiya nechca Hadad Rimón ipan nopa tamayamit cati itoca Meguido.

<sup>12</sup> “Nochi israelitame campa hueli ipan ni tali chocase miyac ica cati techchihuiliytoque. Sesen huejhueyi familia chocase iyoca. Tacame cati itztoque iteipan ixhuihua David yase iyoca. Huan inisihuajhua nojquiya moiyoacaxixtise para mocuesose. <sup>13</sup> Huan chocase huan mocuesose iniselti nochi iteipan ixhuihua Leví. Huan iniselti mocuesose iteipan ixhuihua Simei. Huan sihuame mocuesose iyoca ten inihuehuejhua. <sup>14</sup> Huan chocase nochi ipan nochi sequinoc huejhueyi familias ten israelitame. Huan sesen hueyi familia chocas huan mocuesos iyoca por cati techchihuiliytoque. Huan sesen tacat chocas iyoca ten isihua.

## 13

<sup>1</sup> “Ipan nopa tonali nijtapos se ameli campa meya miyac at para nochi iteipan ixhuihua David huan nochi Jerusalén ehuan. Huan nopa at quinpajpacas ten inintajtacolhua

huan ten nochi tamanti cati ica mochijtoque amo tapajpactique. <sup>2</sup> Ipan nopa tonali niquintamiixpolihuiltis nochi teteyome huan taixcopincayome cati quinhueyichihuaaj ipan nopa tali huan ayecmo quema quielnamiquise inintoca. Nojquiya niquintamiixpolihuiltis nopa tacajcayajca tajtolpanextiani huan nochi nopa ajacame ten Amocualtacat cati quinyacana.” Quej nopa quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. <sup>3</sup> “Huan sinta noja motananas se huan camanaltis quej se tajtolpanextijquet, itata huan inana quiilhuse: ‘Monequi timiquis pampa tiistacatitoc. Tiquijtohua para TOTECO mitzmacatoc mocamanal, pero yaya amo quijtojtoc.’ Huan ipan nopa talojtzi itatahua quicuaxahuase huan quimictise.

<sup>4</sup> “Ipan nopa tonali nochi cati quiitase ipan tanextili quej tajtolpanextiani, pinahuase pampa quimatise para amo melahuac huala ten na. Amo aqui mohueyimatis huan quijtos para yaya se tajtolpanextijquet pampa quimatis para amo cana. Huan ayecmo aqui quinequis tacajcayahuas huan moquentis nopa yoyomit cati fiero quej quemantica moquentiaj tajtolpanextiani cati melahuac ipan ni tonali. <sup>5</sup> Huan teipa se tacat cati quiselis camanali cati amo melahuac, quijtos: ‘Na amo nitajtolpanextijquet. Na se nimilchijquet. Hasta quema noja eliyaya nioquichpil, san nitequiti mila.’

<sup>6</sup> “Huan se quiilhuis: ‘Huajca ¿para ten lijlipintic momax?’ Huan yaya quijtos: ‘Ya ni pampa techcocojque ipan ininchaj nohuampoyohua.’”

### *Quimaquilise itamocuitahuijca TOTECO*

<sup>7</sup> Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij: “Nijcahuilis ma quimictica nopa Tamocuitahuijquet cati na nijtiantoc, yaya cati más nonechca huan cati san se quej na. Quena, nijchihuas ma quimictica nopa tamocuitahuijquet huan nochi nopa borregoyme mosemanase. Huan na nijtananas nomax ica nopa masehualme cati itztoque quej pilborrego-jtzitzi huan nojquiya taijyohuise. <sup>8</sup> Ipan sesen eyi israelitame, ome miquise huan setzi mocahuas ipan ni tali. <sup>9</sup> Huan nopa pilquentzi israelitame cati noja mocahuase ipan ni tali, niquinpanoltis ipan se hueyi tit para niquinyejyecos huan niquin-tapajpacchihuas hasta itztose quej plata huan oro cati senquisa cuali. Huan injuanti techtza-jtzilise, huan na niquintacaquilis, huan niquijtos: ‘Ya ni nomasehuahua.’ Huan injuanti quiijtose: ‘TOTECO yaya toDios tojuanti.’ ”

## 14

### *TOTECO mocuepas ipan taltipacti*

<sup>1</sup> ¡Xijtachilica! Ya monechcahuía nopa tonali cati itoca itonal TOTECO quema yaya tetatzacuiltis. Huan tacame amechquixtilise cati amoaxca huan motajcoxelhuilise amoixpa. <sup>2</sup> Quena, ipan nopa tonali TOTECO quichihuas para nochi talme ma mosentilica para quiyahualose altepet Jerusalén. Huan quitehuise huan moaxcatise nopa altepet. Calaquise ipan nochi calme para quicuisse nochi cati quinequise huan para quinchihuilise ten hueli nopa sihuame. Huan quinichtequise tajco

nopa masehualme huan quinhuicase ilpitoque ipan seyoc tali. Huan nopa seyoc tajco mocahuase ipan altepet Jerusalén.

<sup>3</sup> Pero teipa hualas TOTECO huan iseltitzi quin-tehúis inisoldados nochi talme. Quena, tatehúis quej tatehui ipan nopa tonali quema oncac hueyi tatehuilisti. <sup>4</sup> Ipan nopa tonali TOTECO hualas huan moquetzas ipan nopa tepet cati itoca Olivos cati mocahua iixmelac altepet Jerusalén ica campa hualquisa tonati. Huan nopa tepet Olivos motajcoitas huan mochihuas se hueyi tamayamit cati ajsis hasta campa hualquisa tonati huan hasta campa oncalaqui. Huan quej nopa, tajco ten nopa tepet mocahuas ica huejcapa, huan tajco mocahuas ica tatzinta. <sup>5</sup> Huan ipan nopa tamayamit amojuanti anmochololitise pampa nopa tamayamit cati mochijtoc ten notepe ajsis hasta Azal. Quena, ancholose quej huejcajqúiya cholojque amohuejcapan tatahua quema mojmolini tali ipan nopa tonali quema quihuicayaya tequit Tanahuatijquet Uzías ipan tali Judá. Huan huajca hualas TOTECO, yaya cati noDios, inihuaya iilhuicac ejcagua huan inihuaya nochi itatzejtzeloitica masehualhua.

<sup>6</sup> Huan ipan nopa tonali, tonati, metzti huan sitalime ayecmo taahúise huan amo oncas se taahuili cati chichahuac yon amo oncas tzintayohuilot. <sup>7</sup> Elis se tonali cati senquisá seyoc tamanti pampa amo quema oncac se tonali quej nopa. San TOTECO iseltitzi quimati quenicatza elis nopa tonali pampa amo oncas tzintayohuilot yon cati nelía tatanexti. Ica tiotac ipan nopa tonali quema quinamiqui pehuas para tayohuíyas, on-

cas taahuili quej elisquía tonaya. <sup>8</sup> Huan ipan nopa tonali quisas ipan altepet Jerusalén at cati temacas nemilisti cati yancuic. Huan tajco nopa at ajsis ipan nopa Hueyi At Mictoc huan nopa seyoc tajco ajsis ipan nopa Hueyi At cati itoca Mediterráneo. Huan ne seyoc tajco nopa at quisas sesen xihuit ipan nopa tonalme quema pano taseseya huan ipan nopa tonalme quema tato-toniya.

<sup>9</sup> Huan TOTECO elis Tanahuatijquet ipan nochi taltipacti. Quena, ipan nopa tonali quimachilise para onca san setzi Dios, yaya cati TOTECO. Huan san yaya nochi quiixmatise huan quihueyichihuase. <sup>10</sup> Nochi ni tali mopatas miyac quema chichahuac molinis tali. Mochihuas quej se hueyi tamayamit cati pehuas ipan altepet Geba ica huejcapa ten tali Judá huan ajsis hasta altepet Rimón cati mocahua ica tatzinta ten altepet Jerusalén. Huan altepet Jerusalén sempa motananas huan tejcós más huejcapa pero mocahuas campá ama eltoc. Huan altepet Jerusalén sempa mohueyichihuas. Quipiyas miyac masehualme ten nopa caltemit cati eliyaya iniaxca ininteipan ixhuihua Benjamín hasta nopa caltemit ipan esquina campá eltoya nopa achtohui caltemit. Teipa Jerusalén yas campá nopa Huejcapantic Cali Hananeel campá tachiyaj hasta campá quichihuaj ixcomeca ayo nopa tanahuatijquet. <sup>11</sup> Huan altepet Jerusalén temis ica masehualme huan ayecmo quema mososolos. Nochi nopa altepet huan imasehualhua itztose temachme.

<sup>12</sup> Huan ya ni elis nopa tatzacuiliti cati TOTECO quintitanis nochi nopa masehualme ten nopa

talme cati hualajque para quitehuisse altepet Jerusalén: Inintacayohua nochi inimasehualhua nempolihuis huan lochonis masque noja yoltoque huan moquetztoque ica iniicxihua. Huan lochonise iniixteyolhua huan ininenepil ipan inincamac.

<sup>13</sup> Ipan nopa tonali TOTECO quititanis se hueyi majmajti huan nochi masehualme majmahuisse hasta amo quimatise taya quichihuase. Huan iniselti tacame quitananase inimax para momaquilise se ica seyoc. <sup>14</sup> Huan iixhuihua Judá nojquiya tatehuitij por altepet Jerusalén ica cati ehuan ipan sequinoc talme. Huan quintamiichtequilise nopa masehualme nochi tamanti cati tachijchihuali ica oro, plata huan yoyomit. <sup>15</sup> Huan nopa cocolisti cati TOTECO quititanis ipan masehualme nojquiya quinajsis cahuayojme, mulas, camellos, burrojme huan nochi tamanti tapiyalme cati nopa tatehuiani ten sequinoc talme quinpixtose campa mochihuase.

<sup>16</sup> Huan nopa masehualme ten nopa talme cati quitehuijque Jerusalén huan cati noja mocahuase yoltoque, yase sesen xihuit ipan Jerusalén para quihueyichihuatij nopa Tanahuatijquet cati nopona itzto. Huan nopa Tanahuatijquet elis TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. Quena, yase para quichihuatij nopa ilhuit ten nopa pilxajcaltzitz. <sup>17</sup> Huan sinta sequij masehualme ten nopa sequinoc talme amo quinequise yase ipan altepet Jerusalén para quihueyichihuatij nopa Tanahuatijquet cati itzto TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij, huajca TOTECO quichihuas para

ma amo huetzi at ipan inintal. <sup>18</sup> Huan sinta tali Egipto ehuan amo quinequise yase, huajca TOTECO quichihuas ma amo huetzi at ipan nopa tali. Huan inimasehualhua quiselise nopa cocolisti cati TOTECO quintitanis nopa sequinoc talme cati amo quinequij yase para quichihuatij nopa ilhuit ten pilxajcaltzitz. <sup>19</sup> Nopa cocolisti elis nopa tatzacuiliti cati quiselise tali Egipto ehuan huan nochi sequinoc talme cati amo yase para quichihuase nopa ilhuit ten pilxajcaltzitz.

<sup>20</sup> Ipan nopa tonali quitalise se tajcuiloli ipan nochi tamantzitz huan quiijtos: “Ya ni taiyocatalili para TOTECO” pampa nochi tamanti elis taiyocatalili para TOTECO. Huan nochi tamanti quipiyase nopa tajcuiloli hasta ininteposcachal cahuyojme huan hasta nopa chachapalme ipan itiopa TOTECO cati ipan quisencahuaj tacualisti. Nochi elise taiyocatalilme quej nopa huejhueyi caxit cati eltoque nechca taixpamit. <sup>21</sup> Nochi tamantzitz hasta cati ipan quisencahuaj tacualisti ipan altepet Jerusalén huan altepet Judá elise taiyocatalilme para TOTECO. Huan injuanti cati yahuij huan quihuicaj se tapiyali para quimictise, quicuisse nopa chachapalme cati quitequihuisse para ipan quiicxitise inacayo nopa tapiyali. Huan ipan nopa tonali ayecmo oncas masehualme cati fiero o cati tanamacaj ipan itiopa TOTECO, Yaya Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.



**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e